

CURRICULUM VITAE

JACQUES, Roland M.A.,

Professor emeritus
Saint Paul University, Ottawa, Ontario, Canada – Faculty of Canon Law

Born: August 4, 1943
in Waldweistroff, Moselle, France

DEGREES:

Certificate of Capacity in the Vietnamese Language, Vietnam National University –
University of Social Sciences and Humanities in Ho Chi Minh City, 2012
Habilitation à la Direction de Recherches: Law (History of Law),
Université Paris Sud XI, France, 2003
Ph.D. Law (History of Law), Université Paris Sud XI, France, 2000
J.C.D. Canon Law, Institut Catholique de Paris, France, 2000
Erasmus-Gratianus: Diplôme de formation doctorale européenne en droit canonique
et droit des relations religions-États, European Union, 1996
D.E.A. Law (Canon Law), Université Paris Sud XI, France, 1995
D.E.A. Far Eastern Studies, Inalco, Paris, France, 1995
Lic. Langues-Litt.-Civilisations Étrangères: Vietnamese Studies, Inalco, Paris, France, 1995
J.C.L. Canon Law, Institut Catholique de Paris, France, 1993
L.D.C. Canon Law, Université Sciences Humaines, Strasbourg, France, 1987
S.T.L. Theology (Biblical Theology), Gregorian University, Rome, Italy, 1974
L.Ph. Philosophy, Gregorian University, Rome, Italy, 1968
Certif. Arts (Modern Literature), Université de Strasbourg, France 1963

EMPLOYMENT HISTORY:

2002-present Member: Faculty of Graduate and Postdoc. Studies, University of Ottawa
2011-present Professor Emeritus, Faculty of Canon Law, Saint Paul University, Ottawa
2011-present Vicar Provincial of the Oblate Province of France for Vietnam
2009-11 Full Professor, tenured, Faculty of Canon Law, St. Paul University, Ottawa
2005-09 Associate Professor, Faculty of Canon Law, St. Paul University, Ottawa

- 2000-08 Visiting Lecturer, Faculty of Canon Law, Institut catholique, Paris, France
- 2002-05 Assistant Professor, Faculty of Canon Law, St. Paul University, Ottawa
- 2000-06 Visiting Lecturer, Dept. of Canon Law, Catholic Univ. of Central Africa, Yaoundé, Cameroon
- 2001-02 Lecturer, Faculty of Canon Law, St. Paul University, Ottawa
- 2001-02 Visiting Lecturer, Faculté de droit et de Science politique, Université d'Aix-Marseille III, Aix-en-Provence, France
- 2000-01 Visiting Lecturer, Faculty of Canon Law, St. Paul University, Ottawa
- 2000-01 Administrative Assistant to the Rector, St. Paul University
- 1999-00 Parish Ministry (Pastor), Catholic Diocese of Belleville, IL (U.S.A.)
- 1996-00 Guest Lecturer, Fac. of Canon Law, Institut Catholique, Paris, France
- 1994-96 Guest Researcher, National Centre for Social Sciences and Humanities, Hanoi, Vietnam
- 1978-94 Director of Programmes of Formation to Religious Life, Missionary Oblates of Mary Immaculate, Strasbourg and Paris, France
- 1992-94 Pastoral Ministry to Ethnic Communities, Catholic Diocese of Créteil, France
- 1978-92 Pastoral Ministry to Migrant Communities, Catholic Archdiocese of Strasbourg, France
- 1984-91 Visiting Lecturer, O.M.I. Houses of Studies at Velaines, Belgium, and Fontenay-sous-Bois, France
- 1974-78 Parish Ministry, Colmar, Diocese of Strasbourg, France
- 1970-74 Translator (simultaneous translation), Centro Pilotta, Rome, Italy
- 1963-65 Active Military Service, France

SCHOLARLY AND PROFESSIONAL ACADEMIC ACTIVITIES:

- 2012-present Holy See, Congregation for the Causes of Saints, External Collaborator for the Cause of Canonisation of the Martyrs of Laos, and non-Oblate causes
- 2011-present Diocesan Judge, Diocesan and Appeals Tribunal of Strasbourg, France
- 2010-present Vice-Postulator under the OMI General Postulation for various Causes
- 2009-10 Vice-Rector Academic, Saint Paul University, Ottawa
- 2009-present Steering Committee, Aidop – Agence internationale Diplomatie et Opinion publique, Paris, France
- 2004-present Bishops' Conference of Laos and Cambodia, Postulator for the Cause of Canonisation of the Martyrs of Laos (Vice-postulator 2010-present)
- 2004-09 Dean, Faculty of Canon Law, Saint Paul University, Ottawa
- 2003-present Unité de recherche EA 1611 "Droit et Sociétés Religieuses", Faculté Jean-Monnet Droit-Économie-Gestion, Université Paris XI-Sud
- 2001-07 Advisory Board, History of the World Christian Movement project (Pittsburgh, PA)
- 2000-09 Judge, Ecclesiastical Appeals Tribunal, Ottawa
- 2000-present Secretary of the Asian Department, International Consortium "Droit canonique et cultures", Paris
- 2003-04 Acting Dean, Faculty of Canon Law, Saint Paul University, Ottawa
- 2002-03 Vice-Dean, Faculty of Canon Law, Saint Paul University, Ottawa

Past or present Member of:

- Canadian Canon Law Society
- Canon Law Society of America (Washington, D.C.)
- Canon Law Society of Great Britain and Ireland
- Société internationale de Droit canonique et de Législations religieuses comparées (Paris, France)
- Sociedade de Geografia de Lisboa (Lisbon, Portugal)

GRADUATE SUPERVISIONS:

Completed: 7 M.A., 10 J.C.D./Ph.D. (of which 1 as co-supervisor, 2 Ph.D. Université de Paris Sud XI, 2 J.C.D. Institut catholique de Paris)

One co-supervision (J.C.D./Ph.D.) was not completed.

GRADUATE COURSES:

Seminars:

2002-03 French-speaking M.A. Seminar of Canon Law (3 cr.)

2001-02 French-speaking M.A. Seminar of Canon Law (3 cr.)

Courses:

2010-11 Roman Law (2 cr.)

2010-11 Droit romain (2 cr.)

2009-10 History of Canon Law – Institutions (1.5 cr., foreseen)

2009-10 Histoire du droit canonique – Institutions (1.5 cr.)

2009-10 Droit romain (2 cr., Yaoundé)

2008-09 Roman Law (2 cr.)

2008-09 Droit romain (2 cr.)

2007-08 Special Problems in Canon Law III – Canonizations (1.5 cr.)

2007-08 History of Canon Law – Institutions (1.5 cr.)

2007-08 Histoire du droit canonique – Institutions (1.5 cr.)

2006-07 Roman Law (2 cr.)

2006-07 Droit romain (2 cr.)

2006-07 Droit romain (2 cr., Yaoundé)

2006-07 Droit canonique missionnaire (2 cr., Paris)

2005-06 History of Canon Law – Institutions (1.5 cr.)

2005-06 Histoire du droit canonique – Institutions (1.5 cr.)

2004-05 Roman Law (2 cr.)

2004-05 Droit romain (2 cr.)

2004-05 Droit canonique missionnaire (2 cr., Paris)

2003-04 History of Canon Law (2 cr.)

2003-04 Histoire du droit canonique (2 cr.)

2003-04 Organisation de l'Église (2 cr., Yaoundé)

2002-03 Droit public de l'Église (2 cr.)

2002-03 Roman Law (2 cr.)

- 2002-03 Droit romain (2 cr.)
- 2002-03 Méthodologie canonique (2 cr.)
- 2002-03 Droit canonique missionnaire (2 cr., Paris)
- 2001-02 Structures universelles et supradiocésaines de l'Église (3 cr.)
- 2001-02 Organismes diocésains (1 credit)
- 2001-02 Histoire du droit canonique (2 cr.)
- 2001-02 Droit canonique missionnaire (2 cr., Aix-en-Provence)
- 2000-01 Roman Law (2 cr.)
- 2000-01 Droit romain (2 cr.)
- 2000-01 Droit public de l'Église (2 cr.)
- 2000-01 Droit canonique missionnaire (2 cr., Paris)
- 2000-01 Organisation de l'Église (2 cr., Yaoundé)

PUBLICATIONS:

Books authored:

1. Cinq semaines avec les bienheureux Martyrs du Laos. 35 textes authentiques pour la méditation et la prière. Sélection et introduction par R. Jacques (Vientiane, Laos/Paris, France: Postulation pour les Martyrs du Laos, 2017), 60 pp.
2. Jean Wauthier (1926-1967), Missionnaire au Laos, Bienheureux martyr (Lyon, France, Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, 2017), 30 pp.
3. Michel Coquelet (1931-1961), Missionnaire au Laos, Bienheureux martyr (Lyon, France, Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, 2017), 30 pp.
4. Vincent L'Hénolet (1921-1961), Missionnaire au Laos, Bienheureux martyr (Lyon, France, Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, 2017), 30 pp.
5. Semblanzas de 6 Misioneros Oblatos de María Inmaculada... Heroicos Testigos de la Fe (2nd ed., Pozuelo de Alarcón, Madrid: Casa Martirial, 2016), 120 pp.
6. I Martiri del Laos (Rome: Editrice Missionari O.M.I., 2016), 207 pp.
7. Những người Bồ Đào Nha tiên phong trong lĩnh vực Việt ngữ học [Vietnamese edition of "Portuguese Pioneers of Vietnamese Linguistics) (Hanoi: Academy of Social Sciences Publishing House, 2007), 246 pp.
8. Les missionnaires portugais et les débuts de l'Église catholique au Viêt-nam. Các nhà truyền giáo Bồ Đào Nha và thời kỳ đầu của Giáo hội Công giáo Việt Nam (Reichstett, France, and Orange, CA: Định Hướng Tùng Thư, 2004), 2 vol. (423 + 223 pp.)
9. Des nations à évangéliser: Genèse de la mission catholique pour l'Extrême-Orient (Paris: Éditions du Cerf, 2003), 718 pp.
10. L'Œuvre de quelques pionniers portugais dans le domaine de la linguistique vietnamienne jusqu'en 1650. Portuguese Pioneers of Vietnamese Linguistics Prior to 1650 (Bangkok: Orchid Press, 2002, 408 pp.)
11. De Castro Marim à Faifo: Naissance et développement du padroado portugais d'Orient des origines à 1659 (Lisbon, Portugal: Fundação Calouste Gulbenkian, Serviço de Educação, 1999, 215 pp.)

Refereed Chapters in Books:

1. “The Martyrs of Laos (1954-1970). History and Significance. Beatification and its Outcome”, in Fabrizio Meroni (ed.), Martyrs in Asia ([Rome]: Urbaniana University Press, 2019), pp. 81 to 109.
2. “Laudatio”, and “The canonical form of marriage revisited: Did the Decree *Ne Temere* outlast its usefulness?” in Victor G. D’Souza (ed.), In the Service of Truth and Justice. Festschrift in Honour of Prof. Augustine Mendonça (Bangalore: St. Peter’s Pontifical Institute, 2008), pp. 19-23 and 347-364.
3. “Laos: le choc des indépendances. Témoignages sur la mission, du protectorat à la guerre civile: la correspondance de trois missionnaires oblats français, 1948-1967,” in C. Marin (gen. ed.), Les écritures de la mission en Extrême-Orient. Le choc de l’arrivée, XVIII^e-XX^e siècles: de l’attente à la réalité ([Turnhout]: Brepols, 2007), pp. 311-464.
4. “Prefacio,” in I.A. Tavares Mourão, Portugueses em terras do Dai-Viêt (Cochinchina e Tun Kim) 1615-1660 (Macau: Instituto Português do Oriente, c2005), pp. 11-16.
5. “Écritures des pratiques: vision de l’autre et sens de la mission – Quand l’Évangile débarque chez Confucius: Le dossier Alexandre de Rhodes,” in C. Paisant (ed.), La mission en textes et en images, XVI^e – XX^e siècles (Paris: Karthala, 2004), pp. 79-102 (co-authored with M. Barnouin).

Forthcoming: “Preface,” in Sahayaraj Lourdusamy, Pope Francis and Canon law. His vision of Law and Amendments in the Code of Canon law (Mumbai: St. Pauls, under press).

Non-refereed Chapters in Books:

1. “I martiri della Missione oblata” (co-author), pp. 21-76; and “Gli altri dieci missionari” (author), pp. 77-85, in Nino Bucca, ed., Noi misionari siamo fatti così (Frascati, Missionari Oblati di Maria Immacolata, 2017).
2. “Puntualizzazioni della Postulazione – Novae Animadversiones Postulationis” (author, 46 p., editor, 62 p.), in Beatificationis seu Declarationis Martyrii Servorum Dei Iosephi Thao Tiên... et XIV Sociorum... Relatio et Vota Congressus Peculiaris super Martyrio... [Evidence, Documents and Discussion on the Case of the Martyrs of Laos – Report and conclusions of the Special Assembly on the Martyrdom]. (Rome, Congregation for the Causes of Saints, 2015 [P. N. 2809]), pp. 217-324.
3. “Introduction générale” (author, 20 p.), “Informatio” (author, 511 p.), “Summarium testium” (ed., 385 p.), “Summarium documentorum” (ed., 305 p.), “Pars adiuncta” (ed., 76 p.), in Zdzisław J. Kijas (gen. ed.), Beatificationis seu Declarationis Martyrii Servorum Dei Iosephi Thao Tiên... et XIV Sociorum... Positio super Martyrio (Rome, Congregation for the Causes of Saints, 2 vol., 2014 [P. N. 2809])
4. “Anrê Phú Yên và Giáo Hội Việt Nam” [André of Phú Yên and the Church in Vietnam], pp. 39-48 “Ai đã thành lập Giáo hội Việt Nam?” [Who founded the Church in Vietnam?], pp. 56-59; “Bồ đào nha và chữ quốc ngữ” [The Portuguese and the national script/language], pp. 60-81. “Thầy giảng Anrê và tước hiệu Tử đạo tiên khởi Việt Nam” [Catechist André and the title of protomartyr of Vietnam], pp. 94-103; in Trương Đình Hiền (ed.) Rực sáng một Vì sao: Tìm về chân dung Á Thánh Anrê Phú Yên 1625-1644 (Hanoi, NXB Tôn Giáo / Religions Publishing House, 2006).

5. “Rapport de la Commission historique”, “Annexes”, and “Appendices”, i.e. vol. II of DANANG. OLIM COCHINCHIN., Canonizationis seu declarationis martyrii Servi Dei Andreae, viri laici in odium fidei, uti fertur, interfecti (1625-1644). Positio super martyrio Evidence, Documents and Discussion on the Case of André Phú Yên] (Rome: Congregation for the Causes of Saints, 1998) pp. 1-318.
 6. “Các giám mục Việt Nam trước lịch sử: Một số suy nghĩ về sự đóng góp của hàng giáo phẩm Việt Nam trong việc chuẩn bị Thượng hội đồng Giám mục cho Á châu” [= “The Bishops of Vietnam Facing History: Contribution of the Vietnamese Bishops’ Conference to the Preparation of the Asian Synod], in Nguyễn Đăng Trúc (ed.), Góp ý chuẩn bị Thượng Hội đồng Giám mục Á châu [= Opinions on the Preparation of the Asian Synod] (Reichstett, France: Trung-tâm Nguyễn Trường Tộ / Định Hướng Tùng Thư, 1998), pp. 87-99.
- Forthcoming*: “Preface,” in Lê Phú Hải, Đọc Sách Yob [A reading Guide for the Book of Job] (Ho Chi Minh City: Nhà xuất bản Tôn Giáo, under press).

Papers in refereed Journals:

1. **Jacques, R.**, O Catequista André do Vietname e Portugal, Brotéria 189:594-605, Nov. 2019.
2. **Jacques, R.**, Laos: Cuarenta años de una Iglesia mártir, Spiritus Edición Hispanoamericana, 230:140-151, March 2018. — Laos: Quarante ans d’une Église martyre, Spiritus 231:27-36, June 2018.
3. **Jacques, R.**, Pensée chinoise, pensée chrétienne: conditions d’une réception mutuelle. Année canonique, 53:9-23, 2011.
4. **Jacques, R.**, Civilisation vietnamienne, langue et identité nationale: la place du catholicisme au Viêt-nam. Istina. 55:185-195, April-June 2010.
5. **Jacques, R.**, Une question d’avenir: des Églises nationales en Extrême-Orient. Année canonique, 51:177-183, 2009.
6. **Jacques, R.**, Le témoignage suprême du catéchiste hmong Paul Thoj Xyooj (1941 – 1960). Histoire et Missions chrétiennes. 7:147-166, 2008.
7. **Jacques, R.**, Un catéchiste hmong chez les Hmong du Laos: Paul Thoj Xyooj (1941 – 1960). Histoire et Missions chrétiennes. 6:149-176, 2008.
8. **Jacques, R.**, Tương lai Giáo hội Việt Nam tại Viễn Đông và những thách đố của đối thoại liên văn hóa hôm nay [The future of the Catholic Church of Vietnam in the Far East and the present-day challenges of an intercultural dialogue]. Định hướng. 50:4-37, 2007.
9. **Mendonça, A., Jacques, R.** (eds. and trsl.), Non-Existence of Marriage. Decision of the Roman Rota coram De Angelis 3 June 2005 (Portugal). Studies in Church Law [Bangalore, India]. 2:323-370, 2006.
10. **Jacques, R.**, The rights and Obligations of the Faithful: Some historical Considerations. Forum, A Review of Canon Law and Jurisprudence [Valetta, Malta]. 17:77-97, 2006.
11. **Jacques, R.**, Aparicio López, T., Huynh Rafael da Madre de Deus (1571-1606), nhà truyền giáo dòng Augustinô ở Quảng Nam vào khoảng năm 1595-1605 [Frey Rafael da Madre de Deus (1571-1606): An Augustinian Missionary in Quảng Nam ca. 1595-1605]. Định hướng. 45:21-38, 2005; 46:154-159, 2006.
12. **Jacques, R.**, Christianisme et droits démocratiques: est-ce compatible? Mission – Journal of Mission Studies. 12:63-80, 2005.

13. **Jacques, R.**, Les droits et devoirs des fidèles: Aperçus historiques. Studia canonica. 38:439-460, 2004.
14. **Antoine, R.M.** [= **Jacques, R.**], Mission au Viêt-nam: Un projet international des Oblats de Marie Immaculée, Mission – Journal of Mission Studies. 11:367-377, 2004.
15. **Jacques, R.**, Gặp gỡ người Việt qua lịch sử và giữa lòng cuộc sống [Meeting the Vietnamese through history and in real life]. Định Hướng. 40:153-159, 2004.
16. **Jacques, R.**, Paroles d'André. Bienheureux André de Phú Yên: Extraits du procès diocésain (Macao, 1644-1645). Định Hướng. 39:125-141, 2004.
17. **Jacques, R.**, Chronique judiciaire: Droit de la défense à présenter de nouvelles preuves en appel. Studia Canonica. 37:163-174, 2003.
18. **Jacques, R.**, Chronique judiciaire: Note sur le bon usage du chef de dol dans les causes en nullité de mariage. Studia Canonica. 37:175-184, 2003.
19. **Jacques, R.**, Về tác phẩm “Các nhà tiên phong người Portugal và ngôn ngữ học Việt Nam” [= About the book “Portuguese Pioneers of Vietnamese Linguistics”]. Định Hướng. 34:148-160, 2003.
20. **Jacques, R.**, La notion canonique de ‘jeunes églises’ (can. 786) et les ‘moyens suffisants’ pour l’exercice du ministère épiscopal. Studia Canonica. 36:319-342, 2002.
21. **Barnouin, M., Jacques, R.**, Quand l’Évangile débarque chez Confucius: Le dossier Alexandre de Rhodes. Mission – Journal of Mission Studies. 9:187-211, 2002.
22. **Jacques, R.**, Một tài liệu ngôn ngữ học đối chiếu Nhật-Hoa-Việt biên soạn tại Áo Môn (Macao) năm 1632 [A document of compared linguistics, Japanese–Chinese–Vietnamese, written in Macao in 1632]. Định Hướng. 33:4-26, 2002.
23. **Jacques, R.**, Liên quan đến các cuốn tự điển và giáo lý của Alexandre de Rhodes [= About the Dictionary and Catechism of Alexandre de Rhodes]. Định Hướng. 32:33-39, 2002.
24. **Jacques, R.**, Công cuộc truyền giáo tại Quảng Nam năm 1623 và vấn đề ngôn ngữ: Bức thư của Francisco de Pina [= The Mission in Quang Nam A.D. 1623 and the Issue of Language: A Letter of Francisco de Pina]. Nguyệt San Công Giáo và Dân Tộc [Hồ Chí Minh-City]. 90:92-105, 2002 (First published in Định Hướng. 29:20-51, 2001).
25. **Jacques, R.**, Tên tiếng Việt của thầy giảng Anrê Phú Yên: Nghiên cứu lịch sử và ngôn ngữ học [= The Vietnamese Name of Andrew Phú Yên: Research in History and Linguistics]. Nguyệt San Công Giáo và Dân Tộc. 88:88-106, 2002.
26. **Jacques, R.**, Le dossier des rites chinois doit-il être rouvert? Mission – Journal of Mission Studies. 8:87-112, 165-186, 2001 [shorter version in: Année canonique, 41:363-400, 1999].
27. **Jacques, R.**, Les non-chrétiens, sujets de devoirs et de droits. Studia Canonica. 35:463-484, 2001.
28. **Jacques, R.**, Droit canonique et cultures asiatiques: Quelques débats actuels vus à travers les périodiques. Année Canonique. 43:173-220, 2001.
29. **Jacques, R.**, La religion catholique et son activité d’évangélisation dans les sociétés confucéennes et post-confucéennes d’Asie orientale. Questions d’hier et controverses d’aujourd’hui. Transversalités – Revue de l’Institut catholique de Paris. 79:11-31, 2001.
30. **Jacques, R.**, Lê Hữu Mục, “Sở bị Phalansa ăn cướp thơ”: Một bài thơ của Philipê Bình [“Elegy on an Attack by French Pirates”: A Poem by P. Binh]. Định Hướng. 26:79-84, 2001.

31. Dương Hữu Nhân (= **Jacques, R.**), Suy nghĩ về việc tuyên dương cuộc tử đạo của thầy Anrê Phú Yên [Reflections on the exemplarity of the martyrdom of Catechist Andre Phu Yen]. Bản tin Hiệp thông Công giáo Việt Nam (Bishops' Conference of Vietnam). 6, 2000.
32. **Jacques, R.**, Thầy giảng Anrê và tước hiệu Tử đạo tiền khởi Việt Nam [= Catechist Andre and the Title of 'Proto-Martyr of Vietnam']. Định Hướng. 23:13-23, 2000.
33. **Jacques, R.**, Công cuộc truyền giáo tại Quảng Nam năm 1623 và vấn đề ngôn ngữ: Bức thư của Francisco de Pina [= The Mission in Quang Nam A.D. 1623 and the Issue of Language: A Letter of Francisco de Pina]. Định Hướng. 29:20-51, 2001; *Nguyệt san Công giáo và dân tộc [Hồ Chí Minh-City]. (2002) 90:92-105.
34. **Jacques, R.**, Suy nghĩ về việc tuyên dương cuộc tử đạo của thầy Anrê Phú Yên [Reflections on the exemplarity of the martyrdom of Catechist Andre Phu Yen]. *Bản tin Hiệp thông Công giáo Việt Nam, An official publication of the Bishops' Conference of Vietnam. 6, 2000 (under the pen-name Dương Hữu Nhân).
35. **Jacques, R.**, Bỏ dấu nham và công trình sáng chế chữ quốc ngữ: Phải chăng cần viết lại lịch sử? Định hướng. 17:18-62, 1998. First published as: Le Portugal et la romanisation de la langue vietnamienne: Faut-il réécrire l'histoire? Revue française d'Histoire d'Outre-Mer. 85:21-54, 1998.
36. **Jacques, R.**, L'Église du Viêt-nam est-elle française? – Ai đã thành lập Giáo hội Việt Nam? Định Hướng. 14:120-124, 1997.
37. **Jacques, R.**, Nguồn gốc và ý nghĩa tên gọi 花郎 'Hoa lang' và 花郎道 'Hoa lang đạo' [= Origin and meaning of the names 'Hoa lang' and 'Hoa lang đạo' (given to Christians, Catholicism)]. Định Hướng. 14:125-134, 1997.
38. **Jacques, R.**, Việc học tiếng Việt đối với những người vốn nói các ngôn ngữ Âu châu [= Native Speakers of European Languages Learning Vietnamese]. Ngôn ngữ & Đời sống / Language and Life, Magazine of the Linguistics Society of Vietnam. 12:4-5, 1996.
39. **Jacques, R.**, Tìm dấu chân người xưa [= Looking for Traces of Men of the Past]. Văn Nghệ, An Official Publication of the Society of Vietnamese Writers. 1905:8, 1996.
40. **Jacques, R.**, Để hiểu nguồn gốc chữ quốc ngữ: một bức thư chưa được công bố của Francisco de Pina [= To understand the origins of Quốc Ngữ: an unpublished letter of Francisco de Pina]. Ngôn Ngữ / Language [Hà Nội]. 3:46-57, 1996.
41. **Jacques, R.**, Phát hiện 'Sách học Quốc ngữ' bản viết tay thế kỷ XVII chưa hề được công bố [= Découverte d'un 'Manuel de langue et d'écriture vietnamiennes', manuscrit inédit du XVII^e siècle]. Ngôn ngữ / Language. 2:18-28, 1995.
42. **Jacques, R.**, Aux origines du quốc ngữ: quelques observations sur les circonstances historiques et l'environnement scientifique des premiers écrits sur la phonétique vietnamienne. Tạp san Khoa học / Annals of Hochiminh City University, Section A: Social Sciences, 3:93-109, 1995.
43. **Jacques, R.**, Posséder en pauvreté: le droit de propriété d'une congrégation. Praxis juridique et religion, 3:205-216, 1986.
44. **Jacques, R.**, La compétence propre des laïcs (et religieux) à l'égard des réalités temporelles. Praxis juridique et religion, 2:192-201, 1985.
45. **Jacques, R.**, Les travailleurs migrants dans l'Église catholique: entre assimilation et autonomie. Praxis juridique et religion, 2:132-148, 1985.

46. **Jacques, R.**, Autorité, obéissance, amour: quelques réflexions situées. Praxis juridique et religion, 1:166-176, 1984.
Forthcoming
47. **Jacques, R.**, “Martyrs of Laos: From ‘Odium Fidei’ to the Veneration of Ancestors (accepted for publication in Journal of the Macau Ricci Institute, Macau, China)
48. **Jacques, R.**, “Portuguese Expansion and ‘Christian Beginnings’ in Africa and Asia” (accepted for publication by Boletim da Sociedade de Geografia de Lisboa, Lisbon)
49. **Jacques, R.**, “Rapports diplomatiques actuels entre le Viêt-nam et le Saint-Siège” (accepted for publication by Année canonique, Paris)

Papers in Refereed Conference Proceedings

1. **Jacques, R.**, “The Triple Oblation of the Martyrs of Laos” in Fabio Ciardi and Alberto Ruiz González (ed.), Oblación y Martirio / Oblation et Martyre / Oblation and Martyrdom, Actas de la Conferencia (May 2019, Pozuelo [Madrid], Spain). [Rome], Missionarii OMI, 2019, pp. 205-229.
2. **Jacques, R.**, “Le padroado portugais d’Orient sous le règne de D. Manuel I^{er} (1495-1521)” in Maria Madalena Oudinot Larcher and Paulo Teodoro de Matos (coord.), Cristianismo e Império: Conceitos e historiografia, International Symposium (June 2008, Tomar, Portugal). Lisbon: CHAM, 2016, pp. 45-67.
3. **Jacques, R.**, “Jesuit Pioneers in 17th Century Vietnam and Educational Interaction”, in Macau Ricci Institute (ed.), Education for New Times: Revisiting Pedagogical Models in the Jesuit Tradition, International Symposium (Nov. 2009, Macao, China). Macau, Instituto Ricci de Macau / Macau Ricci Institute, 2014, pp. 109-125.
3. **Jacques, R.**, “De 1623 à 1955: Options linguistiques des missionnaires au Viêt-nam et affirmation de l’identité nationale”, in Hugues Didier and Madalena Larcher (ed.), Pédagogies missionnaires, Traduire, Transmettre, Transculturer, Joint Symposium of the Centre de Recherche et d’Échanges sur la Diffusion et l’Inculturation du Christianisme (CREDIC) and the Centro de História do Além-Mar, Universidade Nova of Lisbon (Lisbon, 2011). Paris: Karthala, 2012, pp. 41-51.
4. **Jacques, R.**, “Expériences francophones de la laïcité au Canada et au Viêt-nam”, in Michel Guillou and Trang Phan (ed.), Les Entretiens de la francophonie 2009-2010. Neuvièmes Entretiens “Crises, facteurs de crises et francophonie”, Yaoundé, 25 et 26 septembre 2009 [...]. Lyon: IFRAMOND / Presses de l’Université Jean Moulin Lyon 3, 2011, 15 pp.
5. **Jacques, R.**, “Jeunes Églises d’Asie entre la Mission et les idéologies nationales”, in C. Marin (ed.) La Société des Missions Etrangères de Paris – 350 ans à la rencontre de l’Asie (1658-2008) (Colloque: Institut Catholique de Paris, April 2008). Paris: Karthala, 2010, pp. 221-245.
6. **Jacques, R.**, “Religious Archives as a Primary Source for Historical Linguistics. – Văn thư tôn giáo lưu trữ: một nguồn căn bản cho ngữ học lịch sử.” The Third International Conference on Vietnamese Studies (International symposium, 4-7 Dec. 2008, Hanoi). Published as a CD by the Hanoi National University, 2009, 8 pp.

Major invited contributions and/or technical reports

1. Sociedade de Geografia de Lisboa, Secção da Ordem de Cristo e da Expansão: "Portuguese Expansion and 'Christian Beginnings' in Africa and Asia," Lisbon (Portugal), November 2019, 15 pp.
2. Mediterranean Province of the Missionary Oblates of M.I.: "La Triplice Oblazione dei Martiri del Laos," Pozuelo [Madrid], Spain, May 2019, 13 pp.
3. Bishops' Conference of Laos and Cambodia: "Cause des Martyrs du Laos (Cause 2809). ມໍຣະນະສັກຂີ້ - मरणानुसृति - 死随念修习 - Tở Tiên. À propos des 'martyrs' et des 'ancêtres de la foi chrétienne'," Vientiane (Laos), June 2014, 12 pp.
4. Public Prosecution Service of Canada, Toronto: "What Is a Religion?" An Expert Opinion in the Matter of Her Majesty the Queen v. Shahrooz Kharaghani, Peter Styrsky, and Others, July 2009, 21 pp.
5. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Les écrits des Serviteurs de Dieu (2nd ed.), vol. I, Missions Étrangères de Paris, Nantes, 2008, 459 pp.
6. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Les écrits des Serviteurs de Dieu (2nd ed.), vol. II, Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, Nantes, 2008, 412 pp.
7. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Documents remis à la Commission historique, vol. I, Documents généraux et Serviteurs de Dieu laotiens, Nantes, 2008, 505 pp.
8. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Documents remis à la Commission historique, vol. II, Documents concernant les Missions Étrangères, Nantes, 2008, 349 pp.
9. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Documents remis à la Commission historique, vol. II, Documents concernant les Missionnaires Oblats de Marie Immaculée, Nantes, 2008, 404 pp.
10. (Ed.) Cause de canonisation des Martyrs du Laos. Écrits des Serviteurs de Dieu; documents remis à la Commission historique. Suppléments I - II - III - IV, Nantes, 2009, 427 pp.
11. Court of Queen's Bench of Manitoba, Judicial Centre of Winnipeg [CI-02-01-27795]. In the matter of an application by Les Oblats de Marie Immaculée du Manitoba, pursuant to the Companies' Creditors Arrangement Act R.S.C. 1985. C. c-36, as amended. Sworn Affidavit as expert in Canon Law (2003, 8 p.).
12. Missionary Oblates of Mary Immaculate, Pre-Capitular Commission (1996-1998, Rome). Drafting of *Instrumentum laboris* (1997, 32 p., collaboration with Buti Joseph Tlhagale and Louis Jolicœur).
13. Missionary Oblates of Mary Immaculate, Pre-Capitular Commission (1996-1998, Rome). *Synthesis of Reports from Regions, Provinces, Delegations and Missions* (1998, 2 vol., collaboration with Louis Jolicœur).

Other papers published

1. **Jacques, R.**, "Cha Phanxicô Diệp có phải là một vị Thánh Tử Đạo thực sự không?" [Is Father Francis Diệp really a holy martyr?], in Lễ giỗ lần thứ 74: Cha Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp [74th Memorial Mass of Fr. Francis Xavier Trương Bửu Diệp]. Santa Ana, CA, U.S.A., Trung Tâm Công Giáo Việt Nam, 2020, pp. 4-5.

2. **Jacques, R.**, “Contempler la permanence de la mission à partir de l’expérience des modèles de vie missionnaire – Les Martyrs du Laos”, in Colloque sur la théologie de la Mission (February 2019, Paris). Actes du Colloque, Suppl. of *Revue MEP, Asie et Océan Indien*, 2019, pp. 80-87.
3. **Jacques, R.**, “Le Laos et le Sang des Martyrs”. *Omnis Terra* [Rome], 0.2, June 2017, pp. 3-8.
4. **Jacques, R.**, “Nouveaux Bienheureux : les Martyrs du Laos”. *Le Journal Paroissial* [Limoges, France], 62/613, June 2017, pp. 10-11.
5. **Jacques, R.**, “Le Laos et ses Martyrs”. *Missions Étrangères de Paris*, 522/2016, pp. 54-60.
6. **Jacques, R.** (under pen-name R.J. Dương Hữu Nhân), “才 – 命: Anh chỉ thiếu có một điều” [Talent vs. Destiny: You still lack One Thing], in Sinh Viên Dòng Hiến Sĩ Đức Mẹ Vô Nhiễm (ed.), Hành trình mới [A New Journey], Ho Chi Minh City, OMI, 2015, pp. 5-9.
7. **Jacques, R.**, “Laos: Pour approfondir - Brève présentation des 17 martyrs du Laos.” *Églises d’Asie, Agence d’information des Missions étrangères de Paris*, 2015-06-10, pp. 1-12.
8. **Jacques, R.**, “L’Instruction romaine « C’est ta face, Seigneur, que je cherche... ».” *Bulletin CRC*, 5/3:6-7, Fall 2008; “Roman Instruction ‘Your Face, o Lord, I seek...’.” *CRC Bulletin*, 5/3:6-7, Fall 2008.

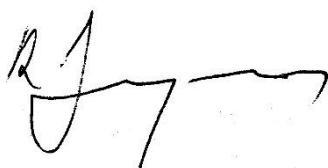
Other papers read:

1. Hội Khoa học Lịch sử Đà Nẵng [Society of Historical Sciences of Danang] (Danang, Vietnam). Scientific Workshop on “100 years of ‘Chữ Quốc Ngữ’ in Vietnam” (Dec. 28-29, 2019). Paper read: “Nghiên Cứu Tiếng Việt từ năm 1651 đến năm 1775” / “Vietnamese Lexicography from 1651 to 1775.”
2. Hội Ngôn ngữ học Thành Phố Hồ Chí Minh [Linguistics Society of Hochiminh City], Symposium “100 Năm Chữ Quốc Ngữ” [100 Years of the National Alphabetic Script] (Dec. 21, 2019). Paper read: “Vài suy niệm về Francisco de Pina và những bước đầu tiên trong việc hình thành chữ Quốc ngữ” [Some considerations on Francisco the Pina and the creation of the Quốc ngữ script system].
3. Santa Casa da Misericórdia – Museu de São Roque (Lisbon, Portugal), Symposium “O Património deixado pela missão dos Jesuítas portugueses no Vietnam” (Oct. 23-25, 2019). Papers read: “Francisco de Pina e a romanização da língua nacional do Vietnam. Reflexões e perspetivas.” – “Vài suy niệm về Francisco de Pina và những bước đầu tiên trong việc hình thành chữ Quốc ngữ.”
4. Santa Casa da Misericórdia – Museu de São Roque (Lisbon, Portugal), Symposium on “O Património deixado pela missão dos Jesuítas portugueses no Vietnam” (Oct. 23-25, 2019). Papers read: “O Catequista André do Vietnam e Portugal.” – “Giáo lý viên Anrê người Việt Nam với Bồ Đào Nha.”
5. The Macau Ricci Institute – University of Saint Joseph Macau, International Symposium “‘In Actione Contemplativus’ – Contemplation, Mission and Martyrdom” (Macau, China, Oct. 17-18, 2019). Paper read: “From ‘Odium Fidei’ to the ‘Veneration of Ancestors’: The Martyrs of Laos.”
6. CIAM – Centre International d’Animation Missionnaire (Rome), International Study Seminar on The Martyrs in Asia (June 8-13, 2018). Paper read on: “The Martyrs of Laos (1954-1970): History and Significance – The Beatification and its Outcome.”

7. AIDOP – Agence Internationale Diplomatie et Opinion publique (Paris), Seminar: L'Ordre du monde dans des Civilisations d'Asie (April 2018). Paper read on: "L'Événement des béatifications récentes au Laos : une contribution à la paix. Relations entre l'Église catholique romaine et l'État du Laos."
8. École des Hautes Études en Sciences Sociales / École Pratique des Hautes Études / École Française d'Extrême-Orient (Paris), Joint Seminar: 'L'empire portugais, entre l'Amérique, l'Afrique et l'Asie: Perspectives coloniales et post-coloniales (XV-XXI^e siècles)' (Paris, November 2014). Paper read on: "Le Dictionnaire de Pierre Pigneaux (1772): un point charnière dans l'approche de la langue vietnamienne."
9. Université Paris XI, Faculté Jean-Monnet, Programme européen 'États, Religions, Libertés: Droit et histoire en Europe' (October 2012). Paper read on: "Notions de croyance, de culte, de religion et d'Église en droit vietnamien. Conséquences pour les relations État-Église."
10. Institut Catholique de Paris, Consortium international Droit canonique et Culture / AIDOP, Programme de recherche et de formation: 'Les transactions conflictuelles des religions. Violence et religions' (Paris, March 2012). Paper read on "Rapports diplomatiques actuels entre le Viêt-nam et le Saint-Siège."
11. Diocèse d'Alsace, Commission pour le dialogue avec les religions orientales: Symposium on 'Des Chrétiens rencontrent le Bouddhisme' (Strasbourg, March 2012). Paper read on "Bouddha, Jésus et les Ancêtres. Réflexion sur la religion populaire en Extrême-Orient."
12. AIDOP, Programme de recherche et de formation: 'Les transactions conflictuelles des religions. Violence et religions' (Paris, March 2011). Paper read on: "Entre linguistique et politique, l'harmonie cosmique, une constante du monde sinisé."
13. Institut Catholique de Paris, Journée d'Étude: 'Autour du Concile de Shanghai de 1924' (Paris, Nov. 2010). Paper read on: "Pensée chinoise, pensée chrétienne. Conditions d'une réception mutuelle."
14. International Symposium in Commemoration of the Fourth Centenary of the Death of Matteo Ricci, S.J.: 'Education for New Times: Revisiting Pedagogical Models in the Jesuit Tradition' (Macau, China, Nov. 2009). Paper read on "Jesuit Pioneers in 17th Century Vietnam and Educational Interaction."
15. AIDOP 'Transversale', Paris (2009): "Violence, ritualité, langue, ordre du monde dans les civilisations d'Asie orientale (Chine, Viêt-nam)."
16. International Symposium on 'Cristianismo e Império: Conceitos e Historiografia' (Tomar, Portugal, June 2008). Paper read on "Le padroado portugais d'Orient sous le règne de D. Manuel I^{er} (1495-1521)."
17. Institut Catholique de Paris, Consortium international Droit canonique et Culture (Paris, May 2008). Paper read on "Relations entre l'Église catholique romaine et des États en Asie: Laos et Viêt-nam."
18. Saint Paul University; Ottawa (2005): Symposium on 'Democratic Cultures: Challenges to Religious Fundamentalisms.' Paper read on: "Christianisme et droits démocratiques: est-ce compatible?"
19. History of the World Christian Movement Advisory Board (Port Dickson, Malaysia, 2004): Asian consultation and workshop on the study and teaching of Christianity as a worldwide historical movement. Paper presented on: "The Portuguese and 'Christian Beginnings' in Africa and Asia."

20. Inalco–Langues’O, Paris, Filière communication interculturelle, Orientation interculturelle dans les pratiques professionnelles (2003). Paper presented on: “Le dialogue Orient-Occident entre inculturation et interculturation: le cas des ‘Jeunes Églises’ en Asie confucéenne/postconfucéenne, ou l’eurocentrisme toujours en question.”
21. Tawaw – Ministry to Separated and Divorced Catholics, Ottawa (2003). Paper read on: “Marriage Annulments.”
22. The National Centre for Social Sciences and Humanities of Vietnam, Hanoi (2002). Paper presented (in Vietnamese) on: “European and Vietnamese Pioneers of the National Language.”
23. Informal Northern Thai Group (Chiangmai, Thailand, 2002). Paper read on: “Why do the Vietnamese write the way they do? A highly charged political issue.”
24. Thammasat University, Bangkok, Department of Southeast Asian Studies (2002). Paper read on: “The Portuguese and Vietnamese linguistics.”

SIGNATURE:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'R. Jacques', with a long horizontal stroke extending to the right.

DATE: August 14th, 2020